

## ***La influencia de las rutinas productivas en el tratamiento informativo de la inmigración***

*Manel Mateu i Evangelista\**

### **RESUMO**

As rotinas produtivas condicionam e conotam o tratamento informativo dos acontecimentos referentes à imigração e aos imigrantes. Determinam então uns conteúdos e mensagens onde a multiculturalidade não se vê refletida suficientemente. Tudo isso projeta na opinião pública uma imagem conflitiva dos imigrantes. Para facilitar a incorporação plena da cidadania na sociedade de acolhida, os meios e seus profissionais devem reciclar-se e formar-se na interculturalidade. **Palavras-chave:** rotinas produtivas; tratamento informativo; multiculturalidade.

### **ABSTRACT**

*Production routines determine the mediatic treatment of events related to immigration and migrants. Most of the time these routines determine content and messages in which multiculturalism is not important enough and the result is that public opinion receives a conflicting image of migrants. In order to help facilitate a full incorporation into citizenship for migrants in European societies the mass media and its professionals need to be retrained and educated in intercultural matters. **Key words:** Production routines; mediatic treatment of information; multiculturalism.*

### **RESUMEN**

*Las rutinas productivas condicionan y connotan el tratamiento informativo de los acontecimientos referidos a la inmigración y los inmigrantes. Determinan pues, unos contenidos y mensajes donde la multiculturalidad no se ve reflejada suficientemente. Todo ello, proyecta en la opinión pública una imagen conflitiva de los inmigrantes. Para facilitar la incorporación plena de ciudadanía en la sociedad de acogida los medios y sus profesionales están proponiendo medidas en España para su reciclaje y formación en la interculturalidad. **Palabras clave:** rutinas productivas; tratamiento informativo; multiculturalidad*

## **DETERMINANTES PRINCIPALES**

Las rutinas de producción de los periodistas y de los profesionales de los medios de comunicación siguen delimitando el tratamiento informativo de cualquier noticia y condicionando el contenido de aquello que se quiere trasladar al lector en el caso de la prensa, a la audiencia en el caso de la radio y la televisión, y a los que podríamos denominar visitantes o navegantes en el caso de internet.

Las principales influencias y limitaciones que afectan los tratamientos y contenidos informativos de colectivos como los inmigrantes siguen siendo espaciales y/o temporales y dependen de las idiosincrasias productivas inherentes a cada medio de comunicación que a su vez vienen dadas por los equipos tecnológicos utilizados en las distintas fases de producción, la política editorial del medio y la toma de decisiones económicas, políticas y periodísticas así como por las vinculaciones entre producción-política editorial y toma de decisión.

Desde hace años también viene siendo determinante la intervención de las agendas de los medios y el diseño de la propia agenda de los periodistas, así como los libros de estilo y los criterios periodísticos de cada medio, la cobertura informativa, el formato que decidan los jefes de redacción y/o directores de programa y realizadores, la puesta en escena y libertad del periodista y de los profesionales que ejecutaran el formato con su estructura y contenidos específicos.

Todo este conglomerado de variables que intervienen en la producción de las informaciones que se difunden a diario sobre la inmigración pero también sobre cualquiera de las temáticas tratadas en los medios, se siguen dando en un entorno mediático de claro predominio de las fuentes oficiales y de manifiestas dificultades de disponibilidad de tiempo y inversión empresarial para el reciclaje profesional.

¿Cómo condicionan dichas variables las rutinas productivas? Limitan la calidad de la información y trasladan al ciudadano incorrecciones e inexactitudes tanto semánticas como conceptuales. La falta de tiempo, medios y espacio le comportan al profesional caer en errores que adulteran y llegan a faltar a la verdad de los hechos, ya sea por imprecisiones, por parcialidad de la información, por la falta de contraste de fuentes o por una visión unilateral de los acontecimientos.

### **EL CASO DE LA INMIGRACIÓN**

En el caso de los inmigrantes y de los hechos relacionados con la inmigración, las informaciones difundidas por los medios de comunicación españoles (prensa, radio y televisión) tienden a retratar y visualizar la parte más negativa y trágica de la inmigración como recogen análisis periódicos como los que venimos efectuando desde el Observatorio de Migración y Comunicación, MIGRACOM-UAB<sup>1</sup>, desde 1996, o bien desde informes periódicos como *Inmigración y Racismo. Análisis de radio, televisión y prensa española* de la Fundación Iberoamérica Europa<sup>2</sup>.

En concreto, en el estudio sobre el tratamiento informativo en España, llevado a cabo en el 2002 desde el MIGRACOM, se observa que a pesar que desde las rutinas empieza a darse una tendencia a ofrecer una mirada multipolar y bastante diversa de la inmigración, siguen impactando en la opinión pública ciertas noticias y sobre todo imágenes negativas como la llegada en patera, balsas o barcos pequeños de inmigrantes desde África. O las actuales entradas a España en grupos numerosos que saltan las vallas de las fronteras de Marruecos con Ceuta y Melilla. De ahí, que la ciudadanía en general, perciba una imagen conflictiva de la inmigración que conlleva vivir la realidad de los inmigrantes no como un fenómeno social que responde principalmente a causas sociales, políticas, económicas, demográficas, etc. sino como un problema en sí mismo.

En las investigaciones realizadas por el MIGRACOM, para el Departamento de Bienestar Social del Gobierno de la Generalitat de Catalunya en 1996 y 2000 y en el 2002 para el Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales del gobierno de España, sobre el tratamiento informativo de la inmigración, venimos constatando un aumento cuantitativo en todos los medios de las noticias relacionadas con la inmigración y los inmigrantes. Crecimiento lógico, cuando la población inmigrante no ha cesado de crecer especialmente en la última década. También propiciado por las diferentes reformas de la llamada Ley de Extranjería, tanto durante los ocho años de gobierno conservador con el Partido Popular (PP)<sup>3</sup> con José María Aznar como presidente, como con el gobierno posterior del Partido Socialista de España (PSOE)<sup>4</sup> con José Luis Rodríguez Zapatero de presidente.

A nivel cualitativo observamos que se ha pasado de la mirada bipolar, positiva o negativa muy simple, festiva o delito, en el 96, a una mirada unipolar en el 2000, centrada en la avalancha o gran flujo migratorio en pateras y desde un tratamiento bastante negativo, a una mirada multipolar en el 2002, abordada desde muy diferentes propuestas positivas y negativas y centrada en temas sociales y políticos como la integración y la regularización. De 2002 a 2005, hemos podido constatar que los periodistas y profesionales de la información procuran abrir al máximo su mirada del fenómeno migratorio aunque se sigue efectuando todo ello desde una mirada informativa eurocéntrica, con un tratamiento desde la órbita europea (nosotros) y los inmigrantes (ellos, o los otros), tal y como expusimos en el Forum de las Culturas de Barcelona 2004<sup>5</sup> y en el Congreso de Inmigración en España.

El lenguaje textual y audiovisual que se usa a diario desde las rutinas de producción sigue siendo un factor discriminatorio en la información y por tanto

en la conformación de la opinión pública. Basta con seleccionar un caso al azar como el del 21 de setiembre de 2005 sobre los doce inmigrantes que resultan heridos en un asalto masivo en la valla fronteriza de España con Marruecos y en concreto en la ciudad española de Melilla en el norte del continente africano<sup>6</sup>. En los textos de los medios escritos y en Internet, incluso en las voces de los medios audiovisuales, siguen apareciendo expresiones y calificativos como: “...inmigrantes subsaharianos...”, “...un camerunés de 17 años falleció...” (Diario *El Mundo*), “...con un saldo oficial de tres subsaharianos muertos en apenas 18 días” (diario *La Vanguardia*), “...algunos de los “sin papeles” han resultado heridos...” (Televisión de Cataluña-TV3), “la mayoría de los “sin papeles” afectados...” (Diario *El Periódico de Catalunya*), “Varias decenas de inmigrantes subsaharianos intentaron anoche saltar la valla que separa Melilla de Marruecos, según fuentes policiales...” (Diario *El País*). Estos hechos se han repetido el resto de días de setiembre y durante los primeros días de octubre con el trágico resultado de 6 ciudadanos africanos muertos cuando saltaban la valla, y centenares de heridos. Aunque para algunos medios de Internet como Periodistadigital.com el titular era: “Un millar de negros asalta la frontera de Melilla cuando la vicepresidenta concluía su visita relámpago a la valla”.

Son datos recientes que demuestran como las rutinas se contaminan de repente de calificativos y expresiones que no cesan de establecer una especie de fronteras informativa eurocéntrica con “los otros”.

Para la esencia de la información no es determinante que los inmigrantes que intentan saltar la valla o barrera que separa la población española de Melilla de Marruecos en el norte de África, sean o no subsaharianos, esa zona del continente africano no homologa situaciones personales de súbditos de más de un país. Los medios han generalizado la expresión

subsaharianos para todas aquellas personas que intentan desde el norte de África entrar en Europa a través de España. Se ha comprobado que muchas de las personas que huyen de la pobreza de África son ciudadanos de Nigeria, Camerún o República del Congo, países con situaciones diversas, y situados en el centro del continente africano.

La fuente informativa es la policial, en concreto la Guardia Civil, y si los identificaron en el momento de la detención o del traslado de los heridos a los hospitales, deberíamos saber con precisión su nacionalidad, ¿o acaso las autoridades policiales los calificaron como subsaharianos por el color negro de su piel? ni mucho menos exclusivo de esa zona. Si saltaban la valla de la frontera de noche y con unas precarias escaleras construidas con ramas de árboles, tal y como muestran los documentos visuales ¿puede dar a entender ello que no tenían medios económicos para entrar en España por vía aérea y con pasaporte? Y en el caso de disponer de documentos en regla habría que preguntarse otras posibilidades como si pueden demostrar la relación familiar con algún inmigrante establecido legalmente en España.

Por el contenido de las noticias se constata que es evidente que ninguno de estos medios de comunicación tuvo acceso a ninguna otra fuente informativa. Todos los medios reprodujeron la información de las agencias de noticias, que a su vez, difundieron la información recibida de fuentes policiales. No hubo pues el contraste de fuentes que requiere cualquier información para objetivarla al máximo. En ningún medio se constata que los periodistas preguntaran a los detenidos o heridos su situación e identidad personal, ni siquiera su versión de los hechos. Esta suele ser la tónica habitual en las noticias sobre inmigración. Únicamente cuando la situación se repite día tras día como ha sucedido en

Ceuta y Melilla con el balance global de 9 personas muertas y centenares de heridas en 3 semanas, entonces los medios se movilizan para contar con la voz de los inmigrantes.

### **ESPECIALIZACIÓN Y MEDIOS DE INMIGRANTES**

Sin embargo, al tiempo que se reproducen esas informaciones sobre la inmigración se observa como se amplía la mirada multipolar en los medios a la vez que la presencia de la transformación multicultural de la sociedad española. Esto ha llevado también a que en algunas redacciones se ha extendido la especialización temática de los periodistas de las secciones de “Sociedad” y “Política” que informan de los hechos relacionados con los inmigrantes.

También, los diferentes colectivos extranjeros se han organizado en asociaciones que empiezan a ser referentes como fuente informativa y además empiezan a publicar sus propios medios informativos, y a producir igualmente programas en emisoras de radio y de televisión. Hace unos años que se emiten programas específicos con la temática inmigración a nivel monográfico. No solo en el ámbito informativo, sino que también la ficción empieza a incorporar a través de personajes y actores inmigrantes la realidad de la inmigración en nuestro país, aunque a veces sea de una forma pintoresca y tópica. En España se han contabilizado, cifras provisionales, a setiembre de 2005, casi trescientas publicaciones hechas por y para inmigrantes. Entre periódicos, revistas, boletines, y programas de radio y televisión local.

### **RECICLAJES INTERCULTURALES DE LOS PERIODISTAS**

Desde las rutinas de producción de los medios habría que tener en cuenta que la sociedad mestiza de hoy y del futuro, la fusión de culturas, necesita pues tratamientos textuales, hipertextuales, audiovisuales

y multimedia de calidad para proyectar la interculturalidad presente. La riqueza humana está en lo propio y lo ajeno, en lo local y lo global; y las nuevas tecnologías comunicativas han de servir para acabar con la desigualdad, la discriminación y enterrar de una vez por todas todo signo de racismo y xenofobia en este siglo XXI. Así lo ponen de manifiesto grupos de profesionales y medios como la Corporación Catalana de Radio y Televisión (CCRTV) que aprobará próximamente un Manual de Estilo para la televisión y la radio pública catalana, donde se contempla por primera vez un apartado específico para el tratamiento informativo de la inmigración.

Dentro de ese reciclaje continuo que debería hacer todo informador y periodista para adecuar su rutina de producción a la realidad social está el documentarse y calibrar al máximo la importancia de las situaciones aisladas de xenofobia y violencia racista contra los inmigrantes, protagonizadas, generalmente, por grupos de extrema derecha. Sobre todo, por la asociación inconsciente, fruto de la falta de tiempo para la reflexión, que se hace entre inmigración, delincuencia y terrorismo. Los atentados del 11 de marzo de 2004 en Madrid, que mataron a 200 personas, han contribuido a que muchos españoles desconfíen de los inmigrantes y crezca la intolerancia hacia la inmigración no comunitaria.

De ahí la importancia que los medios de comunicación y los periodistas sepan y procuren informar sobre como en el otro extremo, el de la integración social e intercultural, empiezan a proliferar organizaciones no gubernamentales, asociaciones y entidades que trabajan por construir unas bases de convivencia y garantizar la cohesión social entre los inmigrantes y la población autóctona. La diversidad y el pluralismo cultural deben encontrar reflejo en los medios de comunicación para potenciar el conocimiento mutuo de lo diferente que en ningún caso debería ser desigual.

Por ello, la apuesta por la multiculturalidad que actualmente se plantea en las redacciones de los medios de información y comunicación españoles no debe quedarse en un mensaje paternalista o exótico y debe completarse a nivel social, con políticas de comunicación, y por tanto, con medios para la incorporación de los inmigrantes a través del reconocimiento de sus derechos políticos, sociales y cívicos como personas residentes en España. Prefiero hablar de incorporación social y no de integración, porque muchos inmigrantes no llegan nunca a olvidar el país de origen, sus costumbres y su cultura. Lo que mantiene siempre viva la posibilidad de retorno a su país de origen.

Asimismo hay que seguir profundizando en el tratamiento informativo con la mayor presencia cualitativa de los inmigrantes en los telenoticiarios, que empiezan ya a aparecer con voz propia en las informaciones, aunque no siempre, y con el crecimiento de los programas no diarios que abordan como sujeto la inmigración y los inmigrantes.

Para vencer las deficiencias de la información sobre inmigración se viene insistiendo desde mediados de los 90 en contextos de importante recepción de inmigrantes, como el catalán, con aspectos como que los profesionales necesitan formación sobre los países y las culturas de origen de los inmigrantes.

También se insiste en la necesidad de mejorar el tratamiento desde una perspectiva ética, humana y social con mayor rigor y veracidad informativa. Huir del sensacionalismo y recuperar el papel educativo de los medios tanto en la información como en la ficción. Primar el contraste y comprobación de los acontecimientos. Citar siempre las fuentes cuando no se pueden verificar los hechos, porque la inmigración colectiva está asociada a situaciones negativas en origen y por ello existe una opacidad informativa de

las fuentes oficiales. A modo de ejemplo, cito a continuación algunas páginas de internet, el medio más nuevo y algunos programas de televisión que ofrecen visiones alternativas y de calidad sobre la inmigración y los inmigrantes.

[www.revistainterforum.com](http://www.revistainterforum.com)

[www.atime.es/actualidad.html](http://www.atime.es/actualidad.html)

[www.enar-eu.org/es/](http://www.enar-eu.org/es/)

[www.nodo50.org/derechosparatodos/](http://www.nodo50.org/derechosparatodos/)

[www.fundea.org](http://www.fundea.org)

<http://madrepatria.blogspot.com/>

<http://paraextranjeros.com/>

[www.webextranjeria.com/](http://www.webextranjeria.com/)

[www.intermigra.info/extranjeria/](http://www.intermigra.info/extranjeria/)

[www.adonde.com/afuera/espana.htm](http://www.adonde.com/afuera/espana.htm)

[www.ateiamerica.com/pages/emigratei/direc\\_medios.htm](http://www.ateiamerica.com/pages/emigratei/direc_medios.htm)

[www.acpp.com/inmigra.htm](http://www.acpp.com/inmigra.htm)

[www.tvcatalunya.com/karakia/](http://www.tvcatalunya.com/karakia/)

También en TV3 Televisión de Catalunya se emite actualmente el programa “Tot un Món” Todo un mundo. Se pueden ver los programas emitidos a través de:

[www.3alacarta.com](http://www.3alacarta.com)

[www.rtve.es/tve/b/elsnouscatalans/index.htm](http://www.rtve.es/tve/b/elsnouscatalans/index.htm)

De Televisión Española (TVE).

[www.barcelonatv.com/infoidiomes](http://www.barcelonatv.com/infoidiomes)

El programa Infos. Informativos en lenguas extranjeras, actualmente se emite en 18 idiomas y 2 variedades dialectales. De Barcelona Televisión.

<http://andaluciasinfronteras.com/> De Canal Sur Televisión. Los programas Solidarios y Europa Abierta están en la misma línea de calidad.

## NOTAS

(1) MIGRACOM (Observatorio y Grupo de Investigación sobre Migración y Comunicación) de la Universidad Autónoma de Barcelona, creado en 1995.

(2) Fundación Iberoamérica Europa (FIE) es una entidad privada de cooperación y acción social, constituida en 1981.

(3) Partido Popular (PP) partido conservador, que gobernó España en la séptima y octava legislatura del 96 al 2000 y del 2000 al 2004.

(4) Partido Socialista Obrero Español (PSOE). Fue uno de los primeros partidos socialistas que se fundaron en Europa. Ha gobernado el país con Felipe González como presidente, la tercera, la cuarta, la quinta y la sexta legislatura del 82 al 96. Después de 8 años en la oposición y un proceso de renovación interna, el nuevo secretario general del PSOE, José Luis Rodríguez Zapatero, gana las elecciones de 14 de marzo de 2004, y recupera el gobierno para el PSOE.

(5) Forum de las Culturas de Barcelona 2004. Dentro de esta experiencia mundial de diversidad y conocimiento, se celebró el Congreso Mundial de Movimientos Humanos e Inmigración, que entre otros actos desarrolló la Experiencia Inmigración y Medios de Comunicación: buenas prácticas para la integración, que coordinamos a través del MIGRACOM. En dicha experiencia presenté una serie de recomendaciones para la cobertura informativa de los hechos relacionados con la inmigración. Como diversificar las fuentes, abordar la inmigración como fenómeno social y no como un problema, contextualizar las informaciones y apostar por la diversidad y pluriculturalidad comunicativa.

(6) Melilla. Ciudad Autónoma española del norte de África. Situada en la parte noroeste del Magreb. Una doble valla separa todo el perímetro fronterizo entre Melilla y Marruecos. Ceuta también es una Ciudad Autónoma española situada en el norte de África.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

BENHABIB, Seyla. *Los derechos de los otros. Extranjeros, residentes y ciudadanos*. Barcelona: Gedisa, 2005.

LORITE, Nicolás (director). *Tratamiento informativo de la inmigración en España. 2002*. Madrid: Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales, 2004.

PAJARES, Miguel. *La integración ciudadana. Una perspectiva para la inmigración*. Barcelona: Icaria, 2005.

RODRIGO, Miquel. *La Comunicación Intercultural*. Barcelona: Anthropos, 1999.

VAN DIJK, T. A. *Racismo y análisis crítico de los medios*. Barcelona: Paidós, 1997.

\* **Manel Mateu i Evangelista** es Doctorado en Ciencias de la Comunicación y Licenciado en Periodismo por la Universidad Autónoma de Barcelona (UAB). Profesor Asociado de la Facultad de Ciencias de la Comunicación de la UAB de Radio y Televisión. Responsable de investigación televisiva del MIGRACOM. Periodista de TV3, Televisión de Cataluña.